



Het Goudblommeke in Papier La Fleur en Papier Doré

Magazine van de cv "Het Goudblommeke in Papier"

Magazine de la sc "La Fleur en Papier Doré"

Cellebroersstraat / rue des Alexiens 53-55 / 1000 Brussel - Bruxelles Tel. 02 511 16 59

cafe@hetgoudblommekeinpapier.be cafe@lafleurenpapierdore.be

Highly commended by Travelocafe / Lonely Planet Traveller Magazine / Yelp / Le Guide du Routard / Guide Lebey / Meilleur bistrot de Bruxelles 2014 / Coup de coeur des lecteurs de J&V Magazine - Recommandé par le Guide Michelin Vert / Naaig gerecomendeid deu newsmoney / Het beste café van Brussel 2015 in Het Nieuwsblad / Eclat Japan

Spaghetti bolognaise

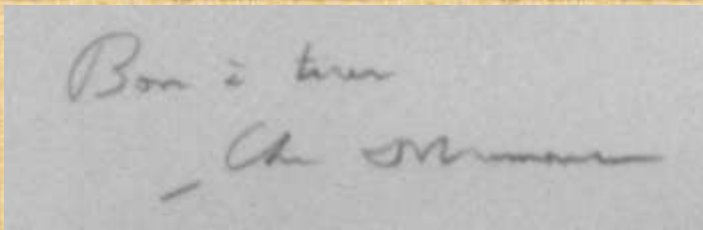
De anciens zullen zich de adresjes herinneren, waar in de jaren '50 en '60 van vorige eeuw een goede spaghetti te vinden was : lekker, voedzaam, goedkoop, met veel geraspte kaas en 's nachts laat open. De meeste zijn in de loop der tijd verdwenen : de *Pili-Pili* in het Eénpersoonsstraatje, de *Pax* aan het Sint-Joostplein (waar veel taxichauffeurs kwamen), de *Globe* aan de Wolvengracht... Maar *Het Goudblommeke in Papier* is er nog altijd. In een recente publicatie* werd het genomineerd als één der 16 beste spaghetti-adresjes van het Vlaamse land en één der 5 beste van Brussel. Het boek staat vol weetjes, smakelijke recepten, prachtige foto's om van te watertanden ... een must-have voor alle pastafreaks.



© Flickr

Le Vif Weekend du 15 octobre confirme : *La Fleur en Papier Doré* est l'une des 5 adresses à Bruxelles et en périphérie où faire l'expérience d'un bolo parfait. Une institution bruxelloise, un des plus vieux cafés de la capitale qui a vu Hergé, Louis Paul Boon et Magritte s'attabler entre ses murs. L'occasion de déguster un spaghetti dans un cadre aussi unique que fantastique. (mdr)

*De Mijne is de Beste - Hét spaghetti bolognese boek, door Filip Jans, Jurgen en Sven Campens, Manteau, 2014 (190 blz.)



Dotremont "Bon à Tirer"

Un jour, parlant à un ami entr'autres lithographe, il me dit "Mais, tu sais, j'ai imprimé pour Christian Dotremont..." « N'aurais-tu rien comme traces de ces travaux ? »

Un jour, des mois plus tard "Oui j'ai retrouvé" 26 ans plus tard, après un long séjour dans un atelier improbable, je suis le Colomb de la litho !

Encore des mois plus tard, en 1999, il me donne un rouleau de papier fort ...

- C'est pour toi...
- ... combien te dois-je ?
- C'est Dotremont... !
- Oui, je sais...

Ensuite, sans pratiquer la méthode des antiquaires (inscrire chacun sur un bout de papier le prix estimé, lire et additionner les 2 prix, et diviser par 2, chaque partie est donc satisfaite) j'achète le document.

« Bon à tirer » un titre ? Bien dans les facéties de Dotremont. Non, ce n'est pas un titre, c'est "le bon à tirer" !

Un grand Jésus, 57*76 cm (1), à déchiffrer donc, je ne trouve rien, Margo Bruynoghe (ex Galerie Maya) me dit que si je ne trouve rien en Belgique, il faut chercher à l'étranger. Oui c'est "aperto apertissimo libro"(2). Dans le livre de Françoise Lalande (3) "Christian Dotremont, l'inventeur de Cobra", je lis "Zita Vismara commande une litho qui servira d'affiche pour l'exposition dans sa galerie milanaise en 1973".

Je vais chez Margo, ma litho sous le bras. Aussitôt elle me montre la sienne "e. a. 1/10". (4)



"Bon à tirer" tel qu'au jour de son achat

Fin de l'enquête. L'imprimeur a dû travailler avec un Kodatrace (5) indispensable et Dotremont avait insisté pour une impression dure.



Émouvant de regarder ce que Dotremont a dû scruter attentivement, sourcils froncés avant d'approuver.

Jean Michel Pochet

- (1) "Jésus" est un format de papier. Le plus grand "Grand Jésus" mesure 56x76 cm
- (2) Livre ouvert, grand ouvert
- (3) Biographie de Christian Dotremont – Stock 1998
- (4) e.a : épreuve d'artiste – 1/10 : premier exemplaire signé par l'artiste sur un total de 10
- (5) Technique de sérigraphie faisant intervenir une épaisse feuille plastifiée

Geert Van Bruaene en muziek¹

We kennen hem als Geert van Bruaene, Gérard van Bruaene, Le petit Gérard, Gédéon la Crapule, Gérard le Brocanteur, Zézar la Brocante, Gérard le Bistrot, le Colporteur, Henri de Lagardère of Gérard l'Absolu. We hebben al geschreven over Geert en cinema in het cabinet Cabinet Maldoror en in L'Agneau Moustique en nu stellen we u graag voor « Zézar le musicien » in het Goudblommeke in Papier.

In een van zijn vele traktaten valt het volgende te lezen:

Publicité à ne pas en croire ses yeux.

En fait de grands concerts de musiques, je préfère les concerts cucus offerts les mardi et vendredi soir à « La Fleur en Papier Doré » 55, rue des Alexiens.

Parmi les collages à la carte-fantaisie. on peut voir des petits textes sérieux et encourageants:

«Les clients peuvent prêter leurs disques préférés à la bonne réussite des concerts cucus ».

«Ainsi, par étude, les disques tournent-ils sans brusquer l'intention passionnelle du compositeur célèbre de musique»

«Le bien-faire à éplucher l'oignon émeut jusques aux chaudes larmes, en musique pure, sans violence »

Zézar le musicien

Hiermee verwijst Geert naar zijn muzikale avonden of 'concerts cucus' waarover al enkele malen in ons magazine werd bericht². In zijn boekje "Six petites histoires banales..."³ vinden we op de eerste pagina de volgende verwijzing naar die concerten:

La Montagne aux Alexiens est une putain de rue qui fait crever son Grand-Alpiniste de café-concert

En tot slot hebben we een tekst van een liedje dat gepubliceerd werd in het Gulden Boek van het Goudblommeke in Papier 'Ole Com Bove' genaamd en dat de volgende titel meekreeg "Der Frist ist um!" geschreven op de melodie van "Gloire aux Infiniment Petits" van een zekere Dr. Raspail⁵.



Dit roept enkele vragen op. De enige bekende Dr. Raspail is Francois-Vincent Raspail (1794-1878) een franse chemicus, dokter en politieker. Het enige muziekstuk dat deze dokter zou geschreven hebben was een hymne ter ere Napoleon I tijdens diens 100 dagen revolutie na zijn terugkeer uit verbanning dat eindigde met de slag van Waterloo in 1815. De titel van zijn werk is echter onbekend.

Als we ons concentreren op de titel "Gloire aux Infiniment Petits" komen we terecht op een revolutionair lied van Pierre-Jean Béranger "Les Infiniments Petits ou la Gérontocratie" genaamd, dat op zijn beurt gebruik maakte van de melodie van een frans folklore lied "Ainsi Jadis un Grand Prophète". Op deze melodie zijn vele liedjes geschreven, drinkliederen inclus en dat lijkt al meer iets voor onze Geert. Het is dus zeer waarschijnlijk dat we "Der Frist ist um!" kunnen meezingen op volgende noten.

(Arnout Wouters)

¹ met dank aan Henri-Floris Jaspers in zijn blog: <http://caira.over-blog.com>

² Magazine nrs. 45 p.5, 91 p.2 en 93, p.6-7.

³ Six petites histoires banales de petit bistrot racontées par le petit Gérard et deux petits textes pour commencer et pour finir. La Fleur en Papier Doré, (1953).

⁴ Frist – Duits zelfstandig naamwoord, betekent: de bedenktijd, de era, de tijdelimiet, aflooptijd, de termijn...

⁵ Gerard Van Bruaene, Livre d'Or de La Fleur en Papier Doré. (Bruxelles), s.n., (1951). In-4° en-ff. 25 pp.num.

Om u deze kans te geven te zingen krijgt u hierbij de hele tekst:

*Der Frist ist um
Vive la peinture tralala
Tralala vive la peinture
La peinture à l'eau
C'est beaucoup plus beau
Mais c'est plus difficile
Que la peinture à l'huile
La peinture à l'huile
C'est plus difficile
Mais c'est beaucoup plus beau
Que la peinture à l'eau
Vive la peinture tralala
Tralala vive la peinture
Der frist is um
der frist ist immer um*

TOME III.

LES INFINIMENT PETITS.

Air: *Ainsi jaadis un grand prophète.*

N° 254. *Allergretto.*



J'ai foi dans la sor-cel - le - ri - e Or un
grand sorcier l'au - tre soir M'a fait voir de no-tre pa-
tri - e Tout l'a - ve - nir dans un mi - roir Quelle i-
ma-ge dé - ses - pé-ran-te Je vois Pa - ris et ses fau-
bourgs Nous som-mes en dix - neuf - cent tren-te Et les
bar-bons rè - guent tou - jours.

OOO

Dichter des Vaderlands / Poète National : de Louis Paul Boon kring nodigt uit:
Charles Ducal, Laurence Veille en Taha Adnan in het muzikale gezelschap van cellist Roel Dieltiens

De Nederlandstalige Dichter des Vaderlands, zijn Franstalige opvolgster Poète National et un auteur Marocco-bruxellois. Ieder met hun eigen stijl en persoonlijkheid, alle drie maatschappelijk betrokken ook. Voeg daarbij de fijnzinnige interpretatieve intermezzi van onze meestgelauwerde cellist. En de onvergelykbare sfeer van het Goudblommeke.

- ◆ **Charles Ducal** is sinds februari 2014 Dichter des Vaderlands. Over hem las u waarschijnlijk al veel. Goede wijn.
- ◆ **Laurence Vielle** succède à Charles Ducal en février 2016. Celui-ci deviendra son ambassadeur en Flandres. Elle travaille comme glaneuse de mots. Les mots des autres, les siens et les rythmes de la terre. Elle utilise son oeuvre comme un matériel vocal et sonore. La voir et l'écouter lire est une fête.
- ◆ **Taha Adnan** est à Bruxelles depuis 1996 mais son oeuvre parle toujours un peu de l'exil. Il est connu entre autres pour '*Je hais l'amour*', un panorama poétique de voyages. Il est aussi rédacteur en chef du périodique interculturel '*Le Souk*', distribué gratuitement à Bruxelles
- ◆ **Roel Dieltiens** is een internationaal gelauwerde autoriteit op zowel de moderne als de barokcello. Hij doceert cello in Zürich en Leuven. Bach, Kodaly, Franck of Vivaldi.... Hij interpreteert ze op meesterlijke en eigen wijze. Zijn interpretatie van de cellosuites van Bach zijn legendarisch. A man for all seasons.

Poète National ◆ **Dichter des Vaderlands** ◆ **jeudi 3 décembre, 20 heures** ◆ **soirée poétique bilingue** ◆ **donderdag 3 december, 20 uur, Het Goudblommeke in Papier** ◆ **La Fleur en Papier Doré** ◆ **tweetalige poëzie-avond** ◆ www.goudblommekeinpapier.be



Le retour d'Albert Beeldens

Il y a quelques semaines, nous apprenions avec plus que du plaisir que Robin de Salle (*) offre à la coopérative La Fleur en Papier Doré un tableau d'Albert Beeldens. *Il n'a plus assez de murs chez lui et l'œuvre aurait bien sa place dans l'estaminet*, disait-il. Le tableau représente l'impasse Sainte Pétronille, où Beeldens habitait et qui est actuellement occupée par Toone.

Organiser une exposition des peintures d'Albert Beeldens était déjà en projet depuis quelques mois. Avec huit œuvres, il est le peintre

le plus présent sur nos murs mais surtout il en existe encore pas mal chez les membres de sa famille. Des Bruxellois bon-vivants dont une dizaine s'est rassemblée avec nous un midi autour des stoempes de La Fleur en Papier Doré. Voici, d'ailleurs, autour du tableau fraîchement reçu, Vital, le fils du peintre-vitrier-boxeur, et dieu sait quoi encore, sa fille Thérèse (dite Tetàn), ainsi qu'Edouard, le fils de celle-ci, qui ressemble comme deux gouttes d'eau à son illustre bompapa.

Dans un joyeux chahut, ils ont fait les comptes de ce qu'on pouvait ramener de chez telle tante, de chez telle cousine et ont ressorti des souvenirs de famille. Et nous, on était ravis.

Les tableaux ainsi rassemblés seront exposés du 6 au 17 février prochain – Vernissage avec invitation à tous le samedi 6 février à 11h30. Une soirée "Beeldens" avec photos, anecdotes et lectures est prévue pour le vendredi 12 février 2016.

Monique Vrins

(*) Robin de Salle est, entre autres, à la base, avec Henri-Floris Jaspers de plusieurs publications sur Geert van Bruaene



Jean-Baptiste Baronian revient en nos murs le 17 novembre 2015.

En mars 2013, l'écrivain prolifique, pratiquant l'essai, le roman fantastique et le polar était venu échanger avec François Mairet sur Thomas Owen. C'était brillant et drôle. Il n'y a aucun doute que ses prochains échanges avec Michel Joiret de l'asbl Non-Dits nous raviront tout autant. Cette fois l'académicien nous présentera son copieux "Dictionnaire amoureux de la Belgique", vagabondage sentimental à travers les personnages illustres ou méconnus de notre pays, hier et aujourd'hui.

Avec Jean-Baptiste Baronian les échanges peuvent aussi déborder du sujet, mais en tout cas, c'est toujours un plaisir. Nous faisons confiance à Michel Joiret pour cela.

Le mardi 17 novembre à 18h30 avec la proposition de manger ensuite avec la vedette du jour et son interlocuteur. Contact info.m.joiret@gmail.com m.v.

Vlaamsche kinderspelen uit West-Brussel

In Koekelberg werd dit boek, waarvan de oorspronkelijke uitgave dateert uit 1929, opnieuw gepubliceerd. De auteur Aimé De Cort (1883-1943), die er woonde, heeft van voor 1914 de kinderen geobserveerd die toen nog op straat speelden. Tevens bevat het werk een alfabetische lijst van oude woorden en uitdrukkingen in het Brussels dialect met ernaast een Nederlandse vertaling. Dit plezante hebbeding is te verkrijgen bij de cultuurambtenaar van Koekelberg mbultereys@koekelberg.irisnet.be of 02 412 14 47 (rd+mdr)



Notre voisin César

Les habitués de la « Fleur » connaissent la clinique César De Paepe et beaucoup savent qu'elle porte le nom d'un des fondateurs du POB (Parti Ouvrier Belge), devenu en 1945 PSB-BSP, puis, en 1978, PS et SP.

Moins connue : une peu banale coïncidence. César De Paepe a vécu de 1866 à 1868 et en 1871 là même où, un siècle plus tard, on allait construire la clinique, 13 rue des Alexiens ! Il a aussi habité en 1870-1871 au 46 de « notre rue ».

Surnommé « le médecin des pauvres », César De Paepe est mort jeune de la tuberculose : il est décédé à Cannes, à 49 ans. Son domicile bruxellois était alors 7 Courte rue Fontainas, l'actuelle rue César De Paepe à Saint-Gilles, à la Porte de Hal.

De Paepe était né en 1841 à Ostende, près d'Oudenburg où demeuraient ses parents. Son père, Désiré, fonctionnaire, par ailleurs propriétaire terrien, travaillait à la perception des droits de navigation. César passa une partie de sa jeunesse à Hamme, dans la famille de sa mère, Marie-Louise, famille de noblesse flamande ruinée, les Ysebrant de Moere.

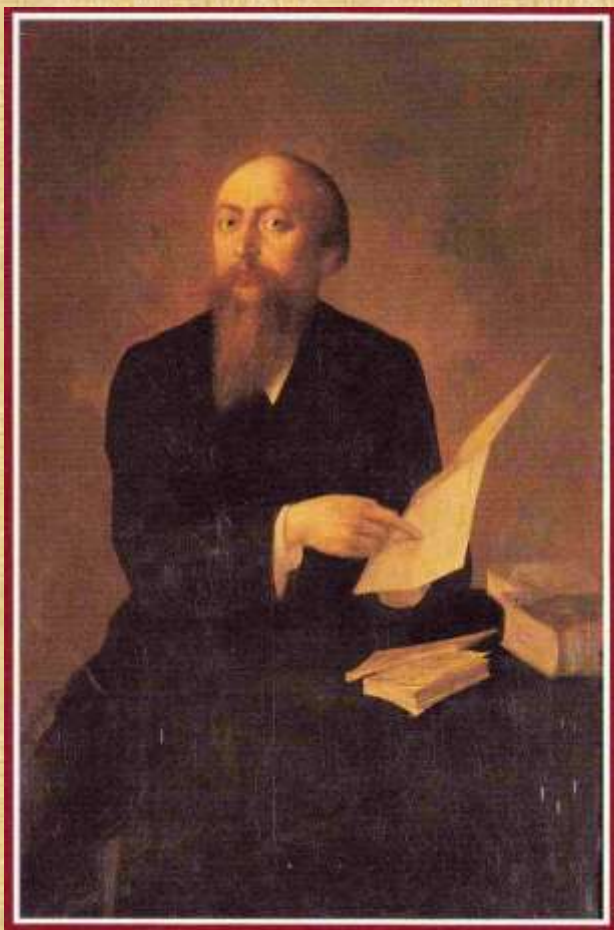
Un de ses biographes le crédite d'un acte héroïque ; à douze ans, il aurait, à Clabecq, secouru et fait sauver deux terrassiers ensevelis.

La mort de son père, en 1860, le contraignit à interrompre ses études de droit ; il devint typographe chez son futur beau-père Désiré Brismée, imprimeur de la presse socialiste. Ancien élève de... Saint-Michel, César reprit l'ULB en 1865 mais en fac de médecine ; son premier cabinet (1872) se trouvait 24 rue T' Kint. Il fit ultérieurement une spécialisation en gynécologie. La médecine sociale était une de ses trois préoccupations intellectuelles majeures, avec la laïcité et l'organisation politique des travailleurs. On notera au passage que De Paepe était partisan de l'IVG, au contraire de son disciple et camarade Louis Bertrand, opposé à l'avortement.

Théoricien du mouvement ouvrier, déjà aux côtés de Marx à la Première Internationale (Londres 1864), De Paepe fut un des pionniers du socialisme en Belgique. Il créa en 1890 à Bruxelles, un service d'assistance médicale et pharmaceutique, précurseur de la mutualité. On lui doit aussi la première dénomination du parti socialiste, le Parti Ouvrier Belge (1885) ; comme Jean Volders, il déconseilla l'usage du mot « socialiste », préféré par Anseele et les Gantois, mais qui pouvait effrayer.

Avec Octavie Docquier-Fauquet, De Paepe créa aussi la première école laïque d'infirmières à Bruxelles (1887)

A cette époque, avant le chef d'œuvre d'Horta (1899), rue Joseph Stevens (chef d'œuvre détruit en 1964), la première Maison du Peuple (1886) se trouvait à deux pas de notre actuelle *Fleur* ; elle se dressait place de Bavière, rebaptisée « de Dinant » après les massacres allemands du 23 août 1914.



César De Paepe (peintre inconnu)

Jean-Claude Broché

(à suivre)



Brussel in 1823 (3)

Laatste uittreksels uit *“Wandelingen in en om Brussel...in den jare 1823”* door Cornelis Van Der Vijver. Dit boekje van 166 pagina's handelt niet specifiek over het Goudblommeke, maar het huisje bestond in die tijd al wel. Het was kort voor de Dochters van Liefde erin trokken (1843), zoals de gedenkplaat op de gevel angeeft.

Logementen

De voornaamsten zijn Belle Vue, hôtel de Flandre enz. op de Place Royale. Dan volgen onder anderen : l'hôtel de Brabant, marché aux Charbons, d'Angleterre en de Saxen-Teschen, rue de la Magdelaine. Men kan bijna berekenen wat men op eenen dag in deze logementen (de twee ersten uitgezonderd) verteert. Men betaalt daags voor de kamer één franc, voor het ontbijt één franc, voor het middagmaal met bier aan de table d'hôte twee francs, en voor een flesch Bourdeaux-wijn, zoo men verkiest wijn te drinken, drie francs.

Manneke-Pisse

Heeft de grootte van een tuinbeeldje zoo als men er wel in bloemperken vindt, en is zoo weinig in het ooglopend, dat de vreemdeling het zoude voorbijgaan, indien hij niet wist dat het bestond, en daarom als eene belangrijke zaak moet worden beschouwd. Van dit manneke wordt door ene zekere klasse van Brussels bewoners veel werks gemaakt. Juist toen ik in Brussel was, werd deszelfs eeuwfeest gevierd. Dit verwonderde mij niet, want de heele, halve en kwart eeuwfeesten zijn immers in de Noordelijke provinciën aan de orde van den dag. Het beeldje was dien dag buitengewoon prachtig gekleed; des avonds was de nis waarin het staat, of liever de fontein verlicht, en met bloemen versierd. Het manneke had een driekanten hoed met galonop het hoofd, een kanten das om de hals, schoenen met gouden gespen aan de voeten, witte zijden kousen om de beenen, en was verder gekleed met een blaauw zijden rokje, een geborduurd wit satijn vestje, en een rood zijden broekje. Het had eenen ridderband om den hals. De houding waarin manneke-pisse staat, is niet uitlokkend om te beschrijven; het is inderdaad een manneke-pisse. De beruchte fontein manneke pisse, sedert onheugelijken tijd onder dezen walgelijken naam bekend, stelde eertijds niet meer dan een steenen beeldje voor. De magistraat liet het in den jaare 1648 door een bronzen vervangen. Maximiliaan Emanuel, keurvorst van Beijeren, begiftigde hetzelve met een blaauw kleedje, de kleur van Beijeren; en Lodewijk XV koning van Frankrijk schonk het daarna een prachtiger gewaad, om de mishandelingen zijner soldaten, aan hetzelve gepleegd, weder goed te maken. Manneke-pisse wordt de titel van oudsten burger van Brussel gegeven. Deze fontein wordt gevonden op den hoek van de rue du Chêne.

Tot slot

Het boek beschrijft verder nog de Brusselse gebouwen, de kerken, het (vroegere) justitiepaleis, de schouwburgen, het stadhuis en vele Brusselse wetenswaardigheden.

En de auteur besluit : *Mogen mijne wandelingen in en om Brussel, die niet opgesmukt maar gegeven zijn, zoo als zij uit de pen vloeiden, en den zoodanigen, die nu of in het vervolg van tijd Brabant bezoeken, tot een aangenaam of nuttig handboekje verstrekken !*

(mdr & Jan Beghin)

▣ November : te zien en te horen in Het Goudblommeke in Papier

* **Woensdag 12 november van 20 tot 22u.** : Actueler dan vandaag : **lezing Orson Welles**. Dubbele verjaardag van Orson Welles (100 jaar geleden geboren/30 jaar geleden gestorven) Filmcriticus Wouter Hessels geeft aan de hand van filmfragmenten toelichting bij het werk van deze grootmeester uit de filmgeschiedenis.

* **Zondag 15 november van 15 tot 17 u.** : **Goudgeblomd literaire** vertelnamiddag met maaltijd zie www.goudblommekeinpapier.be

EN... **De Weik van 't Brussels, 9/11-7/12** zie www.bebrusseleir.be

▣ Ça se passe en novembre à La Fleur en Papier Doré :

* **Samedi 14 novembre de 11 à 13 h.** Le cours du 14 novembre sera consacré à la **poésie bruxelloise**, tant en *beulemans* qu'en *brussels vloms*. La Fontaine et même les Diables Rouges... <http://www.science-zwanze.be/>

* **Mardi 17 novembre à 18h30** : Jean-Michel Joiret de l'asbl Non-dit s'entretiendra avec l'écrivain **Jean-Baptiste Baronian**. L'auteur du récent "Dictionnaire amoureux de la Belgique" évoquera son impressionnant parcours littéraire. Suivi de repas ensemble après. Inscriptions info.m.joiret@gmail.com

* **Vendredi 20 novembre à 20 h.** : les **Zapéro contes** de l'asbl Racontance - Conteurs à micro ouvert <http://www.racontance.be/>

* **Samedi 21 novembre à 16 h** : **Le Grenier Jane Tony** : Les auteurs lisent leurs textes

* **Samedi 28 novembre à 20 h** **Pour une analyse critique de l'astrologie** par Serge Bret-Morel ancien astrologue et titulaire d'un master en histoire et philosophie des sciences. Il prend le contrepied des approches traditionnelles www.brussels.skepticsinthepub.org

Demandez l'infolettre avec les détails du programme à talents@la-petite-fleur-asbl.com
<https://www.facebook.com/groups/la.petite.fleur/>

Site www.goudblommekeinpapier.be - <http://www.lafleurenpapierdore.be>

"J'aime" <https://www.facebook.com/Goudblommeke> "Leuk"



Colophon / Colofon

- **Rédaction / redactie** : Jan Béghin, Mich De Rouck, Monique Vrins,
- **Met bijdragen van/avec des collaborations de** : Mich De Rouck, Jean Michel Pochet, Jean-Claude Broché, Monique Vrins, Jan Béghin, Arnout Wouters, Robert Delathouwer
- **Photos /foto's** : Monique Vrins, Jean-Michel Pochet, C.DePaepe : archives des Mutualités socialistes du Brabant
- **Verzending / Expédition** : Paul Merckx & Monique Vrins

Verantw.uitgever / Edit.resp. Cellebroersstraat 53 rue des Alexiens – 1000 Brussel/Bruxelles

Chaque auteur est responsable de ses textes - Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdragen